Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś proszę więc cię ojcze aby posłałbyś go do domu ojca mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział: Proszę cię więc, ojcze, abyś posłał go do domu mego ojca, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś: Proszę cię więc, ojcze, aby posłałeś go do domu ojca mego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś proszę więc cię ojcze aby posłałbyś go do domu ojca mojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy bogaty powiedział: Proszę cię więc, ojcze, abyś posłał go do domu mego ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on powiedział: Proszę cię więc, ojcze, abyś posłał *go* do domu mego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on rzekł: Proszę cię tedy, ojcze! abyś posłał do domu ojca mego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł: Proszę cię tedy, ojcze, abyś go posłał do domu ojca mego, abowiem mam pięć braciej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tamten rzekł: Proszę cię więc, ojcze, poślij go do domu mojego ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł: Proszę cię więc, ojcze, abyś go posłał do domu ojca mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas powiedział: Proszę cię więc, ojcze, abyś go posłał do domu mojego ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tamten powiedział: «Ojcze, proszę cię, poślij go więc do mojego rodzinnego domu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy powiedział: Proszę cię zatem, ojcze, abyś go wysłał do domu mojego ojca — |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy bogacz zwrócił się z prośbą: Ojcze, poślij go do mojej rodziny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedział: Wobec tego proszę cię ojcze, abyś go posłał do mojego ojca, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же: Благаю тебе, батьку, пошли ти його до оселі мого батька, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rzekł zaś: Wzywam do uwyraźnienia się cię więc, ojcze, aby posłałbyś go do rodowego domu ojca mego,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powiedział: Proszę cię więc, ojcze, abyś go posłał do domu mojego ojca, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odrzekł: "Więc błagam cię, ojcze, poślij go do domu mego ojca, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy on rzekł: ʼW takim razie proszę cię, ojcze: poślij go do domu mego ojca – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy bogacz błagał: „Proszę cię, ojcze Abrahamie, poślij Łazarza do domu mojego ojca. |